

**ВИЖ КОЙ ГОВОРИ  
КОМУНИКАЦИОННИ И ИНТЕРПРЕТАЦИОННИ  
МОДЕЛИ В МУЗЕЯ**



**АКАДЕМИЧНО ИЗДАТЕЛСТВО  
„Проф. МАРИН ДРИНОВ“**

БОЛГАРСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

ИНСТИТУТ ЭТНОЛОГИИ И ФОЛЬКЛОРИСТИКИ  
С ЭТНОГРАФИЧЕСКИМ МУЗЕЕМ

**ПОСМОТРИ КТО ГОВОРIT**  
**МОДЕЛИ КОММУНИКАЦИИ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ В МУЗЕЕ**

София • 2014

Академическое издательство имени профессора Марина Дринова

BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES

INSTITUTE OF ETHNOLOGY AND FOLKLORE STUDIES  
WITH ETHNOGRAPHIC MUSEUM

**LOOK WHO'S TALKING**  
**COMMUNICATION AND INTERPRETATION MODELS IN THE MUSEUM**

Sofia • 2014

Prof. Marin Drinov Academic Publishing House

БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ  
ИНСТИТУТ ЗА ЕТНОЛОГИЯ И ФОЛКЛОРИСТИКА  
С ЕТНОГРАФСКИ МУЗЕЙ



# ВИЖ КОЙ ГОВОРИ

## КОМУНИКАЦИОННИ И ИНТЕРПРЕТАЦИОННИ МОДЕЛИ В МУЗЕЯ

СОФИЯ • 2014



АКАДЕМИЧНО ИЗДАТЕЛСТВО  
„Проф. МАРИН ДРИНОВ“

ВИЖ КОЙ ГОВОРИ

КОМУНИКАЦИОННИ И ИНТЕРПРЕТАЦИОННИ МОДЕЛИ В МУЗЕЯ

Сборник доклади от Първата научна конференция

от серията „Дебати в музеологията“

(19 – 20 септември 2013 г., ИЕФЕМ – БАН, София)

© Лозанка Георгиева Пейчева, Светла Иляева Казаларска, съставители, 2014

© Яна Максимова Гергова, художник на корицата, 2014

© Институт за етнология и фолклористика с Етнографски музей, 2014

© Академично издателство „Проф. Марин Дринов“, 2014

**ISBN 978-954-322-784-6**

## СЪДЪРЖАНИЕ

<b>ПРЕДГОВОР</b> .....	7
<i>Лозанка Пейчева</i> Между комуникациите и интерпретациите в Националния етнографски музей.....	17
<i>Светла Казаларска</i> За една нова „Нова музеология“.....	43
<b>ЧАСТ 1. КОМУНИКАЦИЯ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ В МУЗЕЯ</b>	
<i>Иглика Мишкова</i> Експозицията като медия, музей 4.0 и етнографската презентация в България.....	55
<i>Светла Ракшиева</i> Експозицията – диалог с публиката.....	62
<i>Милена Бербенкова</i> Интерактивност в музея.....	68
<i>Милена Кьосева</i> Музейна комуникация – добри практики, проблеми и перспективи.....	79
<i>Ваня Иванова</i> Виж кой говори... И какво говори? (Кратки бележки във връзка с т.нар. „обзорна“ и/или „тематична“ екскурзоводска беседа в регионални и местни исторически музеи).....	84
<b>ЧАСТ 2. МУЗЕЙНИ РАЗКАЗИ, ДИСКУРСИ, РЕПРЕЗЕНТАЦИИ</b>	
<i>Ана Лулева</i> Предмети, биографии, разкази. За приложението на биографичния подход в музейната експозиция.....	101
<i>Вера Бонева</i> Езикът на думите и езикът на вещите в експозициите на българските мемориални музеи.....	110
<i>Жана Попова</i> Разкази от футболни музеи.....	123

<i>Георги Куманов</i>	
„Контактната работа“ за превръщане на музея в „контактна зона“.....	131
<i>Маргарита Кузова</i>	
Музейният експонат като първообраз в изобразителното изкуство. Примери от живописиста на Златю Бояджиев (1903 – 1976).....	142
<b>ЧАСТ 3. ДОБРИ ПРАКТИКИ</b>	
<i>Елена Водинчар</i>	
В крачка с модните тенденции: в търсене на музейна комуникация извън пространството на музея.....	165
<i>Николай Ненов</i>	
„Последните думи на Ернестина“. Интерпретационни модели и интерактивност на посланията в музея.....	171
<i>Десислава Вутова</i>	
Отвореният музей, свързващ предмети, хора и места.....	178
<i>Ваня Йорданова</i>	
Една пътуваща музейна изложба.....	184
<i>Мария Минковска</i>	
Музейният арт парк като „контактна зона“.....	192
<i>Румен Драганов</i>	
Музеят и хотелската политика в постмодерния културен туризъм.....	195
<i>Валентина Ганева-Маразова</i>	
Музеят – хранилище, лаборатория или сцена? Изследвания и проекти.....	204
<b>РЕЗЮМЕТА НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК.....</b>	<b>217</b>
<b>SUMMARIES IN ENGLISH.....</b>	<b>225</b>
<b>ЗА АВТОРИТЕ.....</b>	<b>233</b>
<b>СПИСЪК НА СЪКРАЩЕНИЯТА.....</b>	<b>239</b>
<b>ИЛЮСТРАЦИИ.....</b>	<b>241</b>

## ПРЕДГОВОР

Макар и заемка от популярната култура, „Виж кой говори“<sup>1</sup> – заглавието на Първата научна конференция от серията „Дебати в музеологията“, препраща към двете основни неща, които се случват в музея – гледането (или още по-добре – виждането) и говоренето (или още по-добре – разговарянето и в крайна сметка – разбирането).

„Виж“ ни напомня за значението и ролята на „музейния поглед“, по силата на който музейният предмет придобива своето значение в музейната среда, а музейният посетител (благодарение на двупосочността на погледа) се превръща едновременно в субект и обект на познанието. Проектирането на понятието „медицински поглед“ на Мишел Фуко върху музейната институция, в резултат на което се появява понятието „музеен поглед“, съвсем не е случайно и своеволно упражнение – както ни показва Тони Бенет в монографията си *Раждането на музея* (Bennett 1995), музеят и клиниката са генеалогично свързани, модерни, публични, дисциплинарни институции на XVIII и XIX век. Дори и функциите и социалната отговорност на музея през XX и XXI век да се променят, музейният поглед си остава основният механизъм, посредством който музеят упражнява властта си.

„Кой“ от своя страна препраща към субекта (или субектите) на музейното говорене и гледане. Кой или кои са тези субекти? Кого включват или изключват? С каква власт разполагат? Как си служат с тази власт? Прозрачно ли е упражняването на тази власт? Всъщност „Виж кой говори“ може да се мисли и като апел към саморефлексивност на музейния субект – от една страна, на куратора – субекта, който урежда и оркестрира музейното преживяване и чиято субективност неминуемо е вшита в музейния разказ, и от друга страна, на музейния посетител, чието субективно преживяване в музея следва да е осъзнато, критическо, (само)рефлексивно.

И накрая, „говори“ подчертава дискурсивните измерения на музейното говорене – не само какво и как се казва в музея, но и в какви идеологически дискурси и метанаративи е вписано това говорене. „Изказванията“ в музея, ако се позовем на теорията за речевите актове на Джон Остин от 60-те години (Austin 1962), могат да се разглеждат като „пер-

---

<sup>1</sup> Става дума за едноименния филм *Look Who's Talking* (САЩ, 1989, 93 мин., реж. Ейми Хекърлинг).

формативи“, които имат локутивни, илокутивни и перлокутивни ефекти – като текст (в широк смисъл), който казва нещо; като текст, който прави нещата, които изказва; и като текст, който кара адресатите си да правят неща. С други думи, говоренето в музея не е безобидно, то има своите последствия.

Конференцията „Виж кой говори: комуникационни и интерпретационни модели в музея“ се проведе на 19 и 20 септември 2013 г. в Института за етнология и фолклористика с Етнографски музей при БАН и постави началото на серия от ежегодни научни срещи „Дебати в музеологията“, имащи амбицията да повишат теоретичната и методологическа чувствителност към проблемите на музейните практики у нас<sup>2</sup>. Темата на първата конференция беше избрана предвид сериозните дефицити при теоретическото осмисляне на ролята на комуникационните и интерпретационни процеси, протичащи в музея, в българската музеология<sup>3</sup>. Целта на конференцията беше да провокира интердисциплинарен дебат върху теориите, моделите и практиките на комуникация и интерпретация в музейната институция с оглед на съвременните развития в Новата музеология от позицията на критическите социални теории. В центъра на дебата бяха поставени сложните дискурсивни и властови взаимоотношения, които възникват между предмет, куратор и публика в музейното пространство. Практиките в българските музеи бяха съпоставени с примери от съвременната музеоложка практика извън страната.

Предвид теоретическите и практически импликации на темата, конференцията привлече както учени, чиито изследователски интереси и любопитства са обърнати към музейните практики, дискурси и репрезентации, така и практики с дългогодишен опит в уреждането на музейни експозиции у нас. Освен представители на институцията домакин, заявки за участие в конференцията изпратиха преподаватели и изследователи от висши учебни заведения (Софийски университет „Св. Климент Охридски“, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, Нов български университет, Югозападен университет „Неофит Рилски“, Университет по библиотекознание и информационни технологии), както и уредници от национални, регионални и местни музеи (Национален природонаучен музей, Национален литературен музей, регионалните исторически музеи в Русе, Ловеч, Смолян и Видин, Исторически музей – Велинград, Музей на занаятите – Троян, Дом на хумора и сатирата – Габрово).

<sup>2</sup> Организационният комитет на Първата научна конференция от серията „Дебати в музеологията“ включва проф. д.изк. Лозанка Пейчева, гл.ас. д-р Светла Казаларска, гл.ас. д-р Елена Водинчар, Иглика Мишкова и Андрей Тонев.

<sup>3</sup> Проблематиката за музейната комуникация е частично застъпена в музеоложката литература от последните години у нас – вж. напр. Лозанова 1999; Сачев 2001; Бонева 2007; Цекова 2007.

Излизането на дневен ред на проблематиката, свързана с музейната комуникация и интерпретация<sup>4</sup>, само по себе си е индикация за промяна в мисленето за мисията, ролята и функциите на съвременния музей. Всъщност до сравнително неотдавна комуникативната функция на музея, както и разбирането за музея като медия, съвсем не са очевидност – до към средата на миналия век социалната функция на музея се свързва преди всичко със задължението му да съхранява и излага на показ културни артефакти. Едва през 70-те години на XX век комуникативната задача намира място в дефиницията за музей на Международния комитет на музеите (ICOM)<sup>5</sup>.

Първите опити за теоретично осмисляне на комуникационните процеси, протичащи в музея, датират от 60-те години и обикновено се свързват с името на канадския музеолог Дънкан Камерън<sup>6</sup>, който адаптира добре познатия комуникационен модел на Шенън и Уийвър (Shannon, Weaver 1963) към музейната ситуация, като поставя музейния предмет в центъра на музейната комуникация (Cameron 1968). Разработените през 70-те и 80-те години модели, силно повлияни от постструктурализма, семиотичните изследвания, конструктивистките теории в образованието и Бирмингамската школа за културни изследвания<sup>7</sup>, постепенно усложняват еднопосочния линеен модел на комуникация в музея, като регистрират активната позиция на реципиентите в комуникационния процес, наличието на обратна връзка между музейни посетители и куратори (т.е.

---

<sup>4</sup> Употребата на понятието „интерпретация“ в областта на културното наследство е почти непозната у нас за сметка на понятия като „социализация“, „популяризиране“, „експониране“ и „анимация“. За „баща“ на интерпретацията на културното наследство (*heritage interpretation*) обикновено се посочва Фрийман Тилден, който формулира основните принципи на интерпретацията още през 50-те години на XX век в книгата си *Interpreting Our Heritage* (Tilden 1957). За разлика от употребите на понятието в литературната теория, философската херменевтика, математиката, музиката и др., под „интерпретация“ в този контекст се разбира комплекс от комуникационни и информационни дейности, практики и инструменти, с помощта на които се опосредства срещата на „потребителя“ с културното наследство. Интерпретационните инструменти включват надписи, информационни панели, пътеводители, екскурзоводски беседи, интерпретация в „първо лице“, музеен театър, мултимедийни киоски, аудиогидове, мобилни приложения и др.

<sup>5</sup> В дефиницията на Международния комитет на музеите (ICOM) от 1946 г. музеят се определя преди всичко като колекция. През 1961 г. функцията на музея вече е да „съхранява и експонира“ (*conserves and displays*), но чак в дефиницията от 1974 г. музеят „придобива, съхранява, изследва, комуникира и експонира“ (*acquires, conserves, researches, communicates, and exhibits*) – формулировка, която присъства и в последната поправка на дефиницията от 2007 г. (вж. [http://archives.icom.museum/hist\\_def\\_eng.html](http://archives.icom.museum/hist_def_eng.html), посетен на 23.07.2014 г.).

<sup>6</sup> Още в началото на 60-те години се появяват публикации, разглеждащи музея като комуникационна система (напр. De Borhegyi 1963; Parker 1963), но именно работата на Камерън се превръща в отправна точка за последващите теоретични развятия по темата.

<sup>7</sup> Видими са заемките например от модела на кодиране/декодирание при масовите комуникации, разработен от Стюарт Хол (Hall 1973).

двупосочността и цикличността на процеса), значението на контекста и на различните видове „шум“ в комуникационните канали за успешното протичане на комуникацията (напр. Knez, Wright 1970; Hodge et al. 1979; Hooper-Greenhill 1991 и др.). Така ранният комуникационен модел на предаване (*transmission model*) се подменя от модел на взаимодействието (*transactional model*), при който както куратори, така и посетители участват активно в създаването и обменянето на знание и значения посредством медията на музея (Hooper-Greenhill 1994: 25). От инструмент за обществена педагогика музеят се предефинира като отворено, демократично публично пространство, което способства комуникация, диалог, интелектуален обмен, социални и културни взаимодействия.

Публикуваните в сборника доклади са тематично обособени в три части: първата търси и извежда опорни точки в теоретичното осмисляне на проблемите на комуникацията и интерпретацията в музея, илюстрирани с примери от практиката на Националния етнографски музей и на други музеи у нас и в чужбина; втората акцентира върху наративния потенциал на музея, като в същото време проблематизира дискурсите, които музейните разкази произвеждат и възпроизвеждат от гледна точка на въплътените в тях политики на идентичност и културна репрезентация; последната трета част се позовава на примери за „добри практики“, при които се прави опит да се проиграят концепциите на Новата музеология по отношение на диалогичността, интерактивността, партиципативността, отвореността и включеността на музейната експозиция.

Сборникът отговаря на отдавна назрялата необходимост от критичен дебат върху случващото се (и неслучващото се) в българските музеи – дебат, който надхвърля позитивистичното, приповдигнато, хвалебствено или оплаквателно говорене, намерило трибуна в не една научна конференция от предходните години. Не е изненадващо, че сравнително голям корпус от текстове, включени в сборника, се опитват да подложат на критичен и саморефлексивен анализ работата на домакина на конференцията – Националния етнографски музей (НЕМ) – звено в новосформирания през 2010 г. Институт за етнология и фолклористика с Етнографски музей при БАН, наследник на Института за фолклор и Етнографския институт с музей<sup>8</sup>. Въпреки изведените примери за „напредък“ и успехи в работата на музея през годините след институционалните промени – особено по отношение на работата с музейните публики под формата на ателиета, работилници и демонстрации, организирани в партньорство с други институции, и провеждането на публични събития като Ден на отворените врати и Нощ на музеите (вж. статията на Лозанка Пейчева), благодарение на които музейните аудитории се разширяват и разнообразяват чувствително, повечето автори споделят няколко основни критики към продукцията на

<sup>8</sup> Темата присъства плътно в текстовете на Лозанка Пейчева, Светла Ракшиева, Ана Лулева и Елена Водинчар.

НЕМ. Част от експозиционната дейност на НЕМ, както отбелязва Лозанка Пейчева, продължава да следва „конвенционалната традиция за музейно производство“, при която етнографските ценности се излагат на показ и аранжират, следвайки обичайни логик и използвайки устойчиви експозиционни средства (с. 18), привилегироващи естетическата стойност на предметите (Лулева: 103), в същото време подценявайки ролята на експозиционния дизайн (Ракшиева: 64). В центъра на етнографската експозиция се поставят именно предметите, най-често лишени от контекст и от собствена „биография“, а не хората (Лулева: 103). Голяма част от експозициите на НЕМ са „диахронни, линейни, статични, дидактични“ (Ракшиева: 63), с други думи – неактуални като подход, като съдържание и като внушения.

Парадоксално, както показва Ана Лулева, теоретичният и методологически обрат, случил се в българската етнология след средата на 90-те години, не води до промяна в концептуализирането на етнографската експозиция (Лулева: 104), която според все така доминиращите представи следва да представя преди всичко традиционната българска култура, разбираана като „ахронична културна система, като устойчиво синкретично единство на духовна и материална култура, ключовите думи за която са: *богатство, единство и многообразие, цялата етническа територия*“ (Лулева: 102). Етнографията на съвременността, която, както напомня Светла Ракшиева, предлага широко поле за музеализация, експониране и интерпретация (Ракшиева: 66), до голяма степен отсъства от експозиционната политика на НЕМ. Темата за социалистическото минало също е много слабо застъпена в експозициите на НЕМ от последните години (вж. статията на Ана Лулева).

Всъщност сходни са критиките като цяло към българските музеи, описвани и от други автори в сборника (напр. Мишкова, Бонева, Куманов) като монологични, консервативни, етноцентрични, фокусирани върху предметите. Подобряването на комуникативността и диалогичността на изложбите обаче не е достатъчно условие за промяна в статуквото, необходима е смяна в интерпретативната парадигма (Казаларска: 47; Лулева: 104), отнасяща се до епистемологичните основания на музейните репрезентации, или както настоява Вера Бонева, интерпретативният потенциал на нашите музеи подлежи на разгръщане „не толкова във физическия план на радикални препоредби и решителни реструктурирания, колкото в епистемологическия план на перманентно обновяеми смислови полета и прилепващи към личната история на всеки един посетител интригуващи сказания и послания“ (Бонева: 121). Подобен епистемологичен обрат е едно от основните настоявания на една нова „Нова музеология“, разбираана като критическа, социално ангажирана, авторефлексивна музеология, която мисли и практикува музеите като инструмент за социална критика (Казаларска: 48).

Аналитичният прочит на статиите в сборника откроява още три значими акцента, които са до голяма степен съзвучни с „постулатите“ на една

нова Нова музеология: усвояването на „музейни“ пространства извън музея, навлизането на иновативни комуникационно-интерпретационни подходи в музеологията и заострянето на социално-критическото съдържание на музейните експозиции.

Първо, както подчертават редица от авторите в сборника, в съвременната културна ситуация музеят е принуден да функционира в силно конкурентната среда на културни и творчески индустрии, развлекателни индустрии и индустрии на свободното време. Търсенето на „музейни“ пространства извън сградата на музея е една от възможните стратегии не само за икономическо оцеляване на музейната институция посредством адаптиране към пазарните механизми, но и за нейното социално оцеляване – посредством привличането на нови „музейни публики“. Музеят, коментира Елена Водинчар, се опитва „да разшири периметъра на музейната комуникация, да изгради нови схеми и стратегии за транслиране на културните ценности, да се приближи към условията на бързо променящия се свят“ (Водинчар: 169). Конкретните форми, в които тази стратегия може да намери реализация, както ни показват примерите в сборника, са многобройни: музеят може да се настани в мол (вж. текста на Елена Водинчар), на поляна (ibid.), в куфар (вж. текста на Десислава Вутова), в парк (вж. текста на Мария Минковска), в хотел (вж. текста на Румен Драганов). Всъщност всички тези примери препращат към всепоглъщащата музеификация, на която ставаме свидетели. Музеификацията се превръща в универсална културна технология, която работи и отвъд стените на музея, технология, която стъпва върху „метафората за музея като институция, онагледяваща промените в модерното историческо съзнание и отражението им върху културните практики на колекциониране, съхраняване, излагане и възпроизвеждане на социално знание и културен смисъл“ (Казаларска 2013: 73).

Второ, вписани в духа на Новата музеология са и много от комуникационно-интерпретационните подходи, които авторите в сборника обсъждат: биографичният подход, културната биография на вещите, разказът от първо лице, интерактивните занимания и артистичните интервенции в музея. Ана Лулева например разглежда приложенията на биографичния подход в музеологията като един възможен подстъп за промяна в парадигмата на музейната експозиция – за преодоляване на „статичността“ в репрезентациите на традиционната култура, за отместване на фокуса на експозицията от обекта към идеята, за поместване на човека, неговата история и неговите преживявания в центъра на експозицията. В такъв тип музейни експозиции, пише Лулева, „се разказват истории на хора чрез вещите и истории на вещи, в които се разкриват социални отношения, емоции, спомени, културни практики“ (с. 107). Този подход, предполагащ „антропологизиране на музейната (етнографската) експозиция“, подчертава както важноста на разказа, така и важноста на човешкото измерение за съвременната музейна практика. Пример за употребата на

културната биография на вещите като специфичен интерпретационен подход откриваме в статията на Ваня Йорданова, проследяваща „пътя“ на изложбата „Традиции и багри от Родопите“ – една донякъде традиционна етнографска изложба, в която обаче са експонирани и предмети със собствени „биографии“, преpraщащи към известни родопски родове и фамилии, към историята на родопския край и към съвременните проекции на традиционните за района занаяти (с. 188). В друга роля се разкриват музейните предмети в текста на Маргарита Кузова – ролята на първообраз и посредник в художествената интерпретация на твореца, вследствие на която образите от миналото се сдобиват с „нов живот“ и допълнителни конотации в настоящето (с. 160).

Предимствата на метода „разказ от първо лице“ като интерпретационен инструмент със силно въздействие в музейната среда Николай Ненов илюстрира с помощта на примери от практиката на РИМ – Русе, и други музеи. Методът комбинира наративен, визуален и научен подход към историята и намира приложение в различни музейни жанрове – пърформанс, музейен театър, театрализирана историческа възстановка, музейни събития. Въпреки проблематичния си статус на „популярна“ история, разказът от първо лице носи потенциала за скъсяване на дистанцията между историята и нейните консуматори, за взаимодействие между участници и публика, за демократизиране на музейната институция и за овластяване на посетителите. Интерактивността в музейната експозиция – пространствена, социална, медийна, механична/техническа, прави възможно съчетаването на образователната и развлекателната функция на музея, подчертава Милена Бербенкова. Интерактивните изложби предлагат на посетителите участие в ситуации и преживявания, които поставят под въпрос предварителните им знания и катализират промяна в разбиранията им (с. 69). Артистичните интервенции в музея, заимстващи похвати от съвременното концептуално изкуство, също могат да произведат подобни преобръщания, както показва примерът с изложбата „Миниране на музея“ на американския концептуалист Фред Уилсън, коментирана от Светла Казаларска. Дори традиционен интерпретационен инструмент като екскурзоводската беседа може да спомогне за превръщането на музея в пространство на диалог, твърди Ваня Иванова, ако се отхвърлят пасивният подход към музейната публика и принципите на високо академично и патриотично говорене и вместо това се заложи на свободен разговор с посетителите, при което „универсалната беседа“ се разслоява в множество персонализирани беседи, съобразени с възрастовите особености и културните интереси на „събеседниците“ (с. 95).

Трето, част от авторите в сборника привеждат примери за музейни експозиции, повлияни от призива на Новата музеология за критическа рефлексия върху идеологическите фундаменти на музейния дискурс, като акцентират върху социално-критическия потенциал на музейното съдържание и политическите импликации на културните репрезентации,

произвеждани в музея. Вдъхновена от предложената от Джеймс Клифърд концептуализация на промяната във функциите на музея – от музей-католекция към музей-като-контактна-зона, изложбата „Армъните в България“, за която пише Георги Куманов, е осъществена с помощта на усилията на четири музея, но и което е по-важно – на представители на самата етническа общност. Не само че част от експонираните предмети са дарени от армъни, но и доброволният екскурзовод – един от класическите интерпретационни инструменти в музея, е от армънски произход и съответно представя погледа на армъните за своята общност (с. 138). Всъщност не само репрезентациите, които намират място в символната арена на музея, но и тези, които не намират място там, са прицел на критиката от страна на новите музеолози. Именно „празнината“ в събирателските и експозиционни практики на музея на Историческото дружество на Мериленд Фред Уилсън прави видима със своята изложба „Миниране на музея“ (1992 – 1993) – отсъствието на репрезентации на афроамериканската общност само по себе си „говори“ за политиките на идентичност, прокарани от музея (Казаларска: 49). Друг любопитен пример, проявяващ отношението между музей и идентичност, предлага Жана Попова в статията си върху различните разкази, вплетени в музеите на футболните клубове в Турция, Испания и България. Историята на футболния клуб, както показва анализът на Попова, най-често е четена през историята на нацията или региона (Попова: 130) – така например историята на „Бешикташ“ се представя в музея като част от историята на Атаюрковата република, съответно – като част от историята на Истанбул, а историята на ФК „Барселона“ – като един от инструментите за изграждане на каталонска идентичност.

Въпреки явната мултидисциплинарност на представените в сборника текстове, ситуирани в различни дисциплинарни полета – музеология, изкуствознание, културология, етнология, медийни изследвания, туристически анализ и др. (което само по себе си е симптоматично за съвременните музеоложки изследвания, отличаващи се с подчертана интер- и трансдисциплинарност, методологически и теоретичен плурализъм), може да се проследи и диалогичност между отделни текстове, които успяват да си „говорят“ с помощта на обособяващия се общ понятийно-терминологичен апарат на Новата музеология (с ключовите за него понятия като „музеен наратив“, „музеен поглед“, „интерпретация“, „дискурс“, „музейни публикации“, „репрезентации“, „рецепция“, „контактна зона“ и др.). Един по-критичен прочит обаче ще установи и известни дефицити в боравенето с този апарат – така например някои автори употребяват понятието „контактна зона“ съвсем буквално, за да означат музея като място на среща между посетители и експонати, разтоварвайки го от конотациите, които понятието носи в критическите теории; други автори си служат с понятията „текст“, „разказ“, „наратив“, „дискурс“ в известна степен безразборно, лишавайки ги по този начин от аналитичния потенциал, който съдържат; дори ключовото понятие „интерпретация“ често се използва в най-общия смисъл на

думата, без разбиране за значението му в професионалния музеоложки жаргон. Тези слабости вероятно отразяват общото състояние на образованието по музеология в страната, изолираността и затвореността на музейната колегия и нивото на подготовка на музейните специалисти, много от които имат професионална специализация в други области – история, етнология, филология и др. Тези малки дефекти правят сборника не по-малко ценен именно в качеството му на регистриращ и разкриващ „картината на обновяваното настояще в музея“ (Пейчева: 17). Тук е мястото да се отбележи, че мненията и позициите, изказани от авторите в сборника, невинаги съвпадат с тези на съставителите, които съзнателно не са се намесвали в съдържанието, водени от разбирането за добавената стойност на „многогласието от съревноваващи се интерпретации“ (Пейчева: 24).

Сборникът ще бъде полезен за музейните работници, студентите и изследователите както с множеството теоретични и библиографски препратки към ключови за съвременната музеология текстове (повечето от които, за съжаление, все още непереведени на български), така и с натрупания из страниците му изобилен емпиричен материал за вдъхновяващи „добри практики“ от страната и от чужбина. Особено ценен е и направеният от Валентина Ганева-Маразова подробен преглед на актуалната академична литература по възлови проблеми в музеологията (националното и неговата общоевропейска актуализация; връзката между музей и посетители; музейната сценография и пространственият език на експозицията; приложенията на новите медии и технологии в музея) и на по-значимите европейски изследователски проекти в тази област.

Както голяма част от музеоложката литература от последните няколко десетилетия, и сборникът, който държите в ръцете си, е зареден със силен реформаторски патос. Независимо от призивите за промяна и постигнатото единомислие по много от пожелателните развития поне в теоретичен план, музейната практика продължава да се разминава от хоризонтите, предначертани от теорията. В България това разминаване е още по-осезателно, причините за което са комплексни, но се надяваме, че битието на този сборник ще прехвърли полето на теоретичните рефлексии и ще проправи път към сближаването на теория и практика.

## ЛИТЕРАТУРА

- Бонева, Леонора. 2007.** *Музейните изложби: пространство, колекции, публика.* София: Сдружение „Кръг Будител“.
- Казаларска, Светла. 2013.** *Музеят на комунизма: между паметта и историята, политиката и пазара.* София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“.
- Лозанова, Весела. 1999.** *Динамика на съвременния музей.* Велико Търново: БИ.
- Сачев, Евгений. 2001.** *Въведение в комуникативната музейна политика.* София: „Интелдей Солушънс“.

- Цекова, Екатерина. 2007.** *Музейна комуникация и музейно образование*. София: Сдружение „Кръг Будител“.
- Austin, John L. 1962.** *How to Do Things with Words*. London: Oxford University Press.
- Bennett, Tony. 1995.** *The Birth of the Museum: History, Theory, Politics*. London: Routledge.
- Cameron, Duncan. 1968.** „A Viewpoint: The Museum as a Communications System and Implications for Museum Education“, *Curator: The Museum Journal*, 11(1), 33-40.
- De Borhegyi, Stephan. 1963.** „Visual Communication in the Science Museum“, *Curator: The Museum Journal*, 6(1), 45-57.
- Hall, Stuart. 1973.** *Encoding and Decoding in the Television Discourse*. Birmingham: Centre for Contemporary Cultural Studies.
- Hodge, Robert, Wilfred D'Souza and Georges Henri Rivière. 1979.** „The Museum as a Communicator: a Semiotic Analysis of the Western Australian Museum Aboriginal Gallery, Perth“, *Museum International*, 31(4), 251-267.
- Hooper-Greenhill, Eilean. 1991.** „A New Communication Model for Museums“. In: Kavanagh, Gaynor (ed.). *Museum Languages: Objects and Texts*. Leicester: Leicester University Press.
- Hooper-Greenhill, Eilean (ed.). 1994.** *The Educational Role of the Museum*. London and New York: Routledge.
- Knez, Eugene I., Gilbert Wright. 1970.** „The Museum as a Communication System: An Assessment of Cameron's Viewpoint“, *Curator: The Museum Journal*, 13(3), 204-212.
- Mason, Rhiannon. 2005.** „Museums, Galleries and Heritage: Sites of Meaning-Making and Communication“. In: Corsane, Gerard (ed.). *Heritage, Museums and Galleries: An Introductory Reader*. London and New York: Routledge.
- Parker, Harley. 1963.** „The Museum as a Communication System“, *Curator: The Museum Journal*, 6(4), 350-360.
- Shannon, Claude, Warren Weaver. 1963.** *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana: University of Illinois Press.
- Tilden, Freeman. 1957.** *Interpreting Our Heritage*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.

## ЗА АВТОРИТЕ

### **Милена Бербенкова**

Милена Бербенкова е завършила „Културология“ във Философския факултет на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ през 2013 г. В момента следва в магистърската програма „Език и култура“ на Факултета по класически и нови филологии в същия университет. От септември 2012 г. е стажант към Националния природонаучен музей при БАН.

Имейл за контакт: berbenkova.m@abv.bg

### **Вера Бонева**

Вера Бонева е професор, доктор на историческите науки. Преподава „История на България“ и „Музеология“ в Университета по библиотекознание и информационни технологии – София. Научните ѝ интереси са центрирани върху политическото и културно развитие на българската нация през XIX век, еволюцията на музейните институции в България през XX и XXI век и функционирането на музейната мрежа в съвременната социална и информационна среда. Автор е на 15 книги и над 150 статии, студии и рецензии по история и музеология. Консултант на проекти, свързани с теорията и практиките на приложната музеология.

Имейл за контакт: bonevavera@gmail.com

### **Елена Водинчар**

Елена Водинчар е главен асистент в секция „Етномузеология“, ИЕФЕМ – БАН. През 2005 г. защитава докторска дисертация на тема „Календарна обредност и идентичност на българските преселници в Бесарабия“ с научен ръководител доц. д-р Ваня Жекова. Професионално се занимава с изучаването на етнокултурната идентичност на българската диаспора в Молдова и Украйна. Има десетки публикации по въпроса у нас и в чужбина. Участва в редица проекти за изследване на културната памет у българите в Бесарабия. От 2009 г. е материалноотговорно лице на фондове „Чуждестранно изкуство“ и „Обичаи и обреден реквизит“. През последните години успешно реализира няколко изложбени проекта. Проявява траен интерес към музея като културна и социална институция.

Имейл за контакт: v\_olena@abv.bg

### **Десислава Вутова**

Десислава Вутова е възпитаник на гимназията за чужди езици „Екзарх Йосиф I“ в гр. Ловеч. През 2005 г. завършва „Балканистика“ във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“. От 2006 г. се присъединява към екипа на Музея на народните художествени занаяти и приложните изкуства в гр. Троян. Ав-

тор е на публикации за традиционните занаяти и духовната култура на Троянския край. Участва в проектите „Метаморфози – изграждане на музей на европейската идентичност“ (Румъния) през 2009 г. и „Практики за иновативно управление на културното наследство“ (Шотландия) през 2011 г.

Имейл за контакт: duch\_x@abv.bg

### **Валентина Ганева-Маразова**

Валентина Ганева-Маразова е доцент в Нов български университет, ръководител на департамент „Изкуствознание и история на културата“ и на Музея на НБУ. Завършва „Изкуствознание“ в университета „Хумболт“ – Берлин, и защитава докторат в Института за изкуствознание при БАН. Чете лекции в НБУ и НХА. Основни интереси: изкуството на класическия авангард и културата от началото на XX век, антропологически методи в изкуствознанието, музеология. Основни публикации: „Тоталното произведение на изкуството“ (2006), „Маската в изкуството на ранния европейския авангард“ (хабилитационен труд, 2009), „Проблемът за маската и българската живопис от 60-те и 70-те години на XX век“ (под печат); „Пространството на ритуала. Баухаус“ (2007), „Експозициите като музейна работилница на Музея на НБУ“ (2010).

Имейл за контакт: valentina.ganeva@gmail.com

### **Румен Драганов**

Румен Драганов е директор на Института за анализи и оценки в туризма и председател на Съвета на директорите на Гранд хотел „Поморие“. Завършил е Техническият университет и Университета за национално и световно стопанство. Работи в сферата на туризма повече от 35 години. Бил е изпълнителен директор на туроператорската фирма „Балкан Холидейз“ и президент на фирми от веригата в Лондон, Ню Йорк, Рим, Берлин, Франкфурт, Виена, Цюрих, Копенхаген, Амстердам, Хелзинки, Стокхолм, Варшава, Братислава, Будапеща, Москва, Санкт Петербург, Кайро, Бейрут и Кувейт. Бил е също така председател на Комитета по туризъм при Министерски съвет и зам.-министър на Министерството на търговията и туризма. Участва в учредяването и работата на множество неправителствени организации като Българската асоциация на туристическите агенции, Българската асоциация за алтернативен туризъм, Фондацията за реформа в местното самоуправление. Учредител и два мандата председател на Съвета по туризъм – София. Председател на Контролния съвет на Националния борд по туризъм.

Имейл за контакт: rumen.draganov@gmail.com

### **Ваня Иванова**

Ваня Иванова е завършила Гимназия с преподаване на чужди езици – гр. Монтана, профил английски език. Дипломира се като магистър по български език и история в ПУ „Паисий Хилендарски“ през 1999 г. През 2000 г. е приета за редовен докторант към катедра „История на Византия и балканските народи“ на СУ „Св. Климент Охридски“, а през 2004 г. защитава дисертация на тема: „Югославизмът в Титова Югославия 1945 – 1974“. В периода август 2003 г. – октомври 2008 г. работи като уредник в ИМ – Чипровци, и РИМ – Монтана. През октомври 2008 г. е избрана за асистент, а през 2009 г. – за главен асистент в ПУ „Паисий Хилендарски“, филиал

„Любен Каравелов“ – гр. Кърджали. Автор е на монография и на над 15 статии и студии, публикувани в български и чужди научни издания. Научноизследователските ѝ интереси са концентрирани върху различните семантични проекции на национализма като цяло, както и върху общотеоретични въпроси от сферата на музеологията и историографията.

Имейл за контакт: [vanya\\_ivanova75@abv.bg](mailto:vanya_ivanova75@abv.bg)

### **Ваня Йорданова**

Ваня Йорданова е завършила специалност „История“ в СУ „Св. Климент Охридски“. От 2000 г. работи като уредник в отдел „Етнография“ при РИМ „Стою Шишков“ – гр. Смолян. Изследва различни аспекти от бита и културата на населението от Средните Родопи. Проявява специален изследователски интерес към традиционните занаяти и съвременните етнокултурни процеси.

Имейл за контакт: [vanya.y@mail.bg](mailto:vanya.y@mail.bg)

### **Светла Казаларска**

Светла Казаларска е главен асистент в секция „Етномузеология“, ИЕФЕМ – БАН. Хоноруван преподавател в СУ „Св. Климент Охридски“ и ПУ „Паисий Хилендарски“. Завършила е магистърска програма „Културен туризъм“ в Университета „Джордж Вашингтон“ (Вашингтон, окръг Колумбия) през 2003 г. През 2011 г. защитава докторска дисертация по културна антропология в катедра „История и теория на културата“ на СУ „Св. Климент Охридски“, публикувана като монография – „Музеят на комунизма: между паметта и историята, политиката и пазара“ (Унив. изд. „Св. Климент Охридски“, С., 2013). Носител е на изследователски стипендии към Института за науките за човека – Виена (2007), Изследователския център по социални науки при СУ (2010), Центъра за академични изследвания – София (2005, 2013) и др. Изследователските ѝ интереси са в областта на градската антропология на постсоциалистическия град, визуалните изследвания, музеологията и изследванията на културното наследство.

Имейл за контакт: [svetla\\_kazalarska@yahoo.com](mailto:svetla_kazalarska@yahoo.com)

### **Маргарита Кузова**

Маргарита Кузова е хоноруван преподавател в Нов български университет. Придобива бакалавърска степен по изкуствоведение в НБУ през 2002 г. с дипломна работа на тема: „Църквата „Успение Богородично“ в гр. Килифарево (Великотърновско)“. През 2003 г. е на обучение в Института по европейска етнология към университета „Лудвиг Максимилиан“ в Мюнхен (Германия) по програмата „Еразмус – Сократес“. През 2004 г. получава магистърска степен по изкуствоведение в НБУ с дипломна работа на тема: „Ритуалът в картините на Златю Бояджиев (Семейна обредност)“. През 2013 г. става доктор на изкуствоведските науки с дисертация на тема: „Светът на българските пощенски картички (1880 – 1918). Културно-историческо и художествено значение в европейски контекст“. Основните ѝ изследвания и публикации са съсредоточени в областта на новото българско изкуство, етнологията и масовата визуална култура.

Имейл за контакт: [margaritakusova@abv.bg](mailto:margaritakusova@abv.bg)

### **Георги Куманов**

Георги Куманов е главен уредник в Исторически музей – Велинград. Работи в следните изследователски области: традиционен празничен календар, прозаичен фолклор, исторически и демографски изследвания на Северозападните Родопи, етнически и конфесионални общности от същия район. Автор е на книгата „Фолклорни ескизи от Чепинско“ (2008).

Имейл за контакт: gpkumanov@gmail.com

### **Милена Кьосева**

Милена Кьосева е експерт-методист в Центъра за развитие на човешки ресурси и регионални инициативи към Министерство на труда и социалната политика. Получава магистърска степен по „Защита на културно-историческото наследство на Република България“ през 2009 г. и докторска степен по „Организация и управление извън сферата на материалното производство“ през 2013 г. от Университета по библиотекознание и информационни технологии – София. Има многобройни участия в научни конференции и публикации в областта на културно-историческото наследство и музейния мениджмънт. Сценарист, координатор и организатор на документалния филм „Молитвената броеница“ за телевизия „Туризъм“, представен на Балканската филмотека в Самоков (2 – 5 октомври 2008 г.). Автор и организатор на фотоизложбата „Кюстендилският край в образи“ (2011), показвана в София, Дупница, Сапарева баня и Кюстендил.

Имейл за контакт: kyosevamilena@gmail.com

### **Ана Лулева**

Доц. д-р Ана Лулева е защитила дисертация на тема: „Вещите в традиционния български дом“ в секция „Традиционна материална култура и народно изкуство“ на Етнографския институт с музей на БАН (1997). От 2005 г. ръководи секция „Етнология на съвременността“ в същия институт, а от 2010 г. – секция „Етнология на социализма и постсоциализма“ в ИЕФЕМ – БАН. Автор е на книгата „Светът на вещите в традиционния български дом“ (Акад. изд. „Проф. М. Дринов“, С., 2002); съавтор (заедно с Евгения Троева и Петър Петров) на „Принудителният труд в България (1941 – 1962)“ (Акад. изд. „Проф. М. Дринов“, С., 2012). Нейни статии са публикувани в български и чужди научни издания. Области на научен интерес: етнология на социализма и постсоциализма, изследвания на паметта, критични изследвания на културното наследство, джендър изследвания.

Имейл за контакт: analuleva@gmail.com

### **Мария Минковска**

Мария Минковска е уредник фонд „Изобразително и приложно изкуство“ в Музея на народните художествени занаяти и приложните изкуства – гр. Троян. През 2003 г. се дипломира като бакалавър по специалността „История“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“. През периода 2005 – 2009 г. завършва магистърските програми „Европейска интеграция“ и „Културна антропология“ в същия универ-

ситет. Изследователските ѝ интереси са в областта на религиозните вярвания на православни християни и хетеродоксни мюсюлмани, както и мултиетническото съжителство по българските земи.

Имейл за контакт: maria\_52876@abv.bg

### **Иглика Мишкова**

Иглика Мишкова е уредник в Института за етнология и фолклористика с Етнографски музей – БАН. Завършила е специалност „История“ в СУ „Св. Климент Охридски“. Има специализация по „История на Византия и балканските народи“ и „Музеология“. Изследователските ѝ интереси са насочени в областта на музеологията, маскарадната обредност и културно-историческото наследство.

Имейл за контакт: iglika.mishkova@gmail.com

### **Николай Ненов**

Николай Ненов е доцент по етнография, доктор по фолклористика, директор на Регионален исторически музей – Русе. Завършил е специалността „Български език и литература и история“ във ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“ през 1992 г. Лектор по фолклор и по етнология в Русенския университет „Ангел Кънчев“. Член на Националния съвет по нематериално културно наследство при Министерството на културата, зам.-председател на сдружение „Български музеи“. Организатор на Панаир на музейните изложби (2009 – 2013). Автор на 107 научни публикации в сферата на етнологията, културното наследство и музеологията. Автор на девет книги и сборници, редактор на 25 научни сборника. Сценарист на осем етнографски, документални и туристически филма, автор на седем етнологички изложби.

Имейл за контакт: nenoff@abv.bg

### **Лозанка Пейчева**

Лозанка Пейчева е професор по етномузикология, доктор на изкуствознанието, директор на Института за етнология и фолклористика с Етнографски музей – БАН. Хоноруван професор в СУ „Св. Климент Охридски“. Автор на монографиите „Между Селото и Вселената: старата фолклорна музика от България в новите времена“ (2008), „Зурнаджийската традиция в Югозападна България“ (2002) – в съавторство с Венцислав Димов, „Душата плаче, песен излиза: ромските музиканти от България и тяхната музика“ (1999) и на повече от 180 публикации в специализирани научни издания. Съставител на сборници, автор на учебници и учебни помагала. Има дългогодишен опит и изяви в медиите като сценарист на документални филми, телевизионни и радиопредавания, музикален редактор и водещ, автор на десетки публикации в пресата и интернет.

Имейл за контакт: lozanka.peycheva@gmail.com

### **Жана Попова**

Жана Попова е главен асистент във Факултета по журналистика и масова комуникация, СУ „Св. Кл. Охридски“, доктор по журналистика. Автор е на монографията „Диалогови модели: между събития и медийни образи“ (2013). Изследва

отношенията и диалога в града в публикациите „Бизнес паркът – град в града“ (2011) и „Студентски град в София – илюзията за началото на залозите“ (2013), и отношенията футболни фенове – медии – в „Новите млади по футболните трибуни“ (2009). Интересите ѝ са в областта на електронни медии; жанрове; памет и медии; всекидневие и медии; отразяване на кризи и конфликти; взаимоотношенията медии – спорт – град.

Имейл за контакт: zanapopova@gmail.com

### **Светла Ракшиева**

Светла Ракшиева е доцент в секция „Етнология на социализма и постсоциализма“ в ИЕФЕМ – БАН. Завършила е специалност „Етнография“ в Историческия факултет на СУ „Св. Климент Охридски“ през 1982 г. Зачислена е като редовен аспирант към Етнографския институт с музей (ЕИМ) и защитава тема, свързана с българското традиционно подвижно овцевъдство. През 2003 г. става доцент в ЕИМ, а от 2008 до 2012 г. работи в Националния етнографски музей (главен уредник: 2008 – 2009 г. и 2011 – 2012 г.). Изследователските ѝ интереси са свързани с пастирството, номадството, общността на арумъните, проблемите на етническата и националната идентичност, музеологията. Участник в международния изследователски проект „Culture and Nature: The European Heritage of Sheep Farming and Pastoral Life“ (CANEPAL) (2010 – 2014), финансиран по програма „Култура“ на Европейския съюз. Ръководител на изследователския проект „Култури, памет, наследство в региона на южната българска граница“ (2012 – 2014), финансиран от ФНИ. Автор на редица етнографски изложби, сред които и изложбата „За тайните на виното“ (2012) в НЕМ. Международно признат специалист в областта на писаните великденски яйца; автор на книгата „Писано яйце за Великден“ (2007).

Имейл за контакт: sve\_rakshieva@abv.bg

**ВИЖ КОЙ ГОВОРИ  
КОМУНИКАЦИОННИ И ИНТЕРПРЕТАЦИОННИ МОДЕЛИ В МУЗЕЯ**

Българска  
Първо издание

Съставители:  
*Лозанка Пейчева, Светла Казаларска*

Рецензенти:  
*проф. дфн Анатола Анчев, доц. д-р Николай Вуков*

Художник на корицата:  
*Яна Гергова*

Коректор:  
*Владислав Симеонов*

Дизайн и предпечат:  
*Ваня Кривокапова*

Формат: 167 × 237 mm  
Печатни коли: 15,13 + 1 п.к. цв. прил.

Печатница на Академично издателство „Проф. Марин Дринов“  
1113 София, ул. „Акад. Г. Бончев“, бл. 5

**[www.baspress.com](http://www.baspress.com)**

**ISBN 978-954-322-784-6**